



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

മാർ തോമ്മാശ്ലീഹാ ഇന്ത്യയിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമവും അതിന്റെ വളർച്ചയും

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com



ബിഷപ്പ് മാർ ഏ. ഡി. മററം

മാർത്തോമ്മാ വിദ്യാനികേതൻ, ചങ്ങനാശേരി



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

മാർ തോമ്മാശ്ലീഹാ ഇന്ത്യയിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമവും അതിന്റെ വളർച്ചയും

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com



ബിഷപ്പ് മാർ ഏ. ഡി. മററം

മാർത്തോമ്മാ വിദ്യാനികേതൻ

പി. ബി. നമ്പർ 20

ചങ്ങനാശേരി - 686 101



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

MALAYALAM

**Mar Thoma Sliha Indiyil Nadappakiya
Aradhanakramavum Athinte Valarchayum**

Author : Bishop Mar A.D. Mattam

Printed and

Published by : Dr. Joseph Perumthottam
Director, Marthoma Vidyanikethan

Styled by : Homatech DTP & Software Developers
Pelliserry Publications, Kottayam- 686 001

Published on : 1st May 1996

Price: Rs. 5.00

Copies : 3000.

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

The Liturgy St. Thomas Introduced in India and its Development (മാർ തോമ്മാശ്ലീഹാ ഇൻഡ്യയിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമവും അതിന്റെ വളർച്ചയും) എന്ന തലക്കെട്ടിൽ 1995 ജനുവരി ലക്കം Vidyajyoti-(വിദ്യാജ്യോതി) യിൽ ഒരു ലേഖനം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരുന്നു. മദർ മാർട്ടിൻ അരി S.A.B.S. അതു മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്തു ദുർഗ്ഗനയിൽ രണ്ടു ലക്കങ്ങളിലായി പ്രസിദ്ധം ചെയ്തു. പ്രസ്തുത ലേഖനം പരിഷ്കരിച്ച് പുതിയ ഒരു പരിഭാഷ ഇപ്പോൾ പ്രകാശിപ്പിക്കുകയാണ്. മദർ മാർട്ടിൻ മേരിയുടെ തർജ്ജമ ഈ പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിൽ വളരെ സഹായകമായിട്ടുണ്ട് എന്നു കൃതജ്ഞതാപൂർവ്വം പ്രസ്താവിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

(A.D.M)



ഉള്ളടക്കം

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

	Page No.
ആമുഖം	1
a. യഹൂദാരാധനയും ക്രിസ്തീയാരാധനയും	2
b. മാർ തോമ്മാശ്ലീഹായും ഇന്ത്യയും	8
i. തക്ഷശിലയും സമീപപ്രദേശങ്ങളും.	10
ii യഹൂദേതര ജനങ്ങളിൽനിന്ന് ക്രിസ്തുമതം സ്വീകരിച്ചവർ	12
c. ആദ്യത്തെ മൂന്നു നൂറ്റാണ്ടുകൾ	13
d. മാർത്തോമ്മാക്രിസ്ത്യാനികളും അന്യ സഭകളുമായുള്ള സമ്പർക്കവും. ഇതര മതങ്ങളുടെ സ്വാധീനത	15 17
e. നാലാം ശതകവും പിൽക്കാലങ്ങളും	20
ഉപസംഹാരം	24
References	26



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

മാർ തോമാശ്ലീഹാ ഇൻഡ്യയിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമവും അതിന്റെ വളർച്ചയും

ആമുഖം

മാർ തോമാശ്ലീഹാ ക്രി. വ. 52-മാണ്ട് ഇൻഡ്യയിൽ, കൊടുങ്ങല്ലൂരിൽ എത്തിയെന്നാണല്ലോ പാരമ്പര്യം. ശ്ലീഹാ ഇവിടെ വന്നപ്പോൾ ആചരിച്ച ആരാധനയുടെ രൂപം എന്തായിരുന്നിരിക്കണം? ആരാധന അനുഷ്ഠിക്കുന്നതിന് ആധാരമായി അദ്ദേഹത്തിന് എന്തെങ്കിലും മാർഗ്ഗരേഖ, കുറഞ്ഞപക്ഷം അവ്യക്തമായ ഒരു രൂപമെങ്കിലും ഉണ്ടായിരുന്നോ? വിശുദ്ധൻ ആരംഭത്തിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമം ആദ്ദേഹത്തിന്റെ ജീവിതകാലത്തുതന്നെ വ്യതിയാനങ്ങൾക്കും വികസനത്തിനും വിധേയമായോ? അഥവാ വിശുദ്ധന്റെ മരണശേഷം ഉടനതന്നെ മാറ്റങ്ങൾ സംഭവിച്ചോ? അങ്ങനെ സംഭവിച്ചെങ്കിൽ ഏതുവിധത്തിലായിരിക്കാം വികസനം പ്രാപിച്ചത്? ഇവിടെ നമ്മുടെ പ്രതിപാദ്യവിഷയം ക്രിസ്തീയ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ മർമ്മവും കേന്ദ്രവുമായ പരിശുദ്ധ കുർബാനയുടെ ക്രമമാണ്.

ഈ ലേഖനത്തിന്റെ തലക്കെട്ട് പലവിധത്തിലുള്ള പ്രതികരണങ്ങൾ ആയിരിക്കും ഉളവാക്കുക. ചിലർ കരുതിയേക്കാം, ശ്ലീഹാ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമത്തെപ്പറ്റി യാതൊരു രേഖയും ഇല്ലാതിരിക്കെ ആവിഷയത്തെപ്പറ്റി എന്തെങ്കിലും നിശ്ചിതമായി പറയുക അസാധ്യമാണ് എന്ന്. മറ്റു ചിലർ പറഞ്ഞേക്കാം, നമ്മുടെ കർത്താവ് അപ്പത്തിന്റെയും വീഞ്ഞിന്റെയും സാദൃശ്യത്തിൽ പരിശുദ്ധ കുർബാന സ്ഥാപിച്ചു. അതിനപ്പുറം എന്തെങ്കിലും കർമ്മക്രമം നിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കയില്ല. തന്നിമിത്തം ഓരോ ശ്ലീഹായും മിക്കവാറും ദേശീയസാഹചര്യങ്ങൾ അനുസരിച്ച് സ്വന്തമായ രീതിയിൽ ഒരു ആരാധനക്രമം നടപ്പിലാക്കിയിരിക്കണം. ചിലരകട്ടെ, ശ്ലീഹാ തുടങ്ങിവച്ച ആരാധനക്രമം അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലത്തുതന്നെ

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com



www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

ഹൈന്ദവസംസ്കാരത്തിനും ആചാരങ്ങൾക്കും അനുസൃതമായ വിധം വികാസം പ്രാപിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു എന്നു വാദിച്ചേക്കാം.

ആരാധനക്രമത്തിന്റെ സ്വഭാവവും അതിന്റെ വളർച്ചയുടെ ചരിത്രവും പരിശോധിച്ചാൽ മുൻചോദ്യങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച് യുക്തിപൂർവകമായ ചില നിഗമനങ്ങളിൽ എത്തിച്ചേരുവാൻ സാധിക്കും. ക്രൈസ്തവ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ ആദിമരൂപം തികച്ചും പുതുതായി നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടതായിരുന്നില്ല. മിശിഹാ പരിശുദ്ധ കുർബാന സ്ഥാപിച്ചതുതന്നെ യഹൂദ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിലായിരുന്നു. ക്രിസ്തുവിനെയും ശ്ലീഹന്മാരെയും സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം പഴയ നിയമഗ്രന്ഥങ്ങൾ അവർക്കും വേദപുസ്തകമായിരുന്നു. മിശിഹായുടെ ആഗമനത്തിനുള്ള ഒരുക്കമായിരുന്നു പഴയനിയമത്തിലെ മതം. ക്രിസ്തുമതത്തിന്റെ അർത്ഥം പഴയനിയമത്തെ അതു തിരസ്കരിച്ചു എന്നല്ല, അതിനെ പൂർത്തിയാക്കി എന്നാണ്. ക്രിസ്തീയ ആരാധനക്രമത്തിന് ആധാരമായിരുന്നത് യഹൂദ ആരാധനക്രമമായിരുന്നു.

a. യഹൂദാരാധനയും ക്രിസ്തീയാരാധനയും

ലൂയിബോയർ (Louis Bouyer) രചിച്ച "യൂക്കരിസ്റ്റ്" (Eucharist) എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ആരംഭത്തിൽ അദ്ദേഹം ഒരു പ്രധാന സംഗതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നുണ്ട്. അദ്ദേഹം പ്രസ്താവിക്കുന്നു:

ക്രൈസ്തവ ആരാധനക്രമം മാതാവോ പിതാവോ ഇല്ലാതെ, മെൽക്കിസെദേക്കിനെപ്പോലെ, സ്വയം ജന്മമെടുത്തതാണെന്നു കരുതുന്നതും, അതിന്റെ യഥാർത്ഥത്തിലുള്ള ഉത്ഭവത്തെ നിഷേധിക്കുന്നവിധം ഇല്ലാത്ത ഏതെങ്കിലും പിതൃത്വം അതിനു കല്പിക്കുന്നതും ഒരുപോലെ ഒഴിവാക്കേണ്ടതാണ്. അല്ലാത്തപക്ഷം ആരാധനക്രമത്തെപ്പറ്റി പടുതുയർത്തുന്ന പഠനങ്ങളുടെ ഫലം ഏറെക്കുറെ പണ്ഡിതോചിതമെന്നും യുക്തിയുക്തമെന്നും തോന്നാമെങ്കിലും അടിസ്ഥാനംതൊട്ട് തെറ്റായ ആശയങ്ങളുടെ ഒരു കുമ്പസാരമായിരിക്കും. ക്രിസ്തീയാരാധനക്രമം, പ്രത്യേകിച്ചു പരിശുദ്ധ കുർബാന, ക്രിസ്തുമതം രൂപം നൽകിയിട്ടുള്ള ഏറ്റവും പുതുമനോഭാവത്തെ ഒരു സൃഷ്ടിയാണെന്നതിനു സംശയമില്ല. എന്നാൽ, എത്രമാത്രം പുതിയ ഒരു സൃഷ്ടിയാണെങ്കിലും അതു തനി ഇല്ലായ്മയിൽ നിന്നെന്നവിധം രൂപം നൽകിയതായിരുന്നില്ല. മറിച്ച് പിന്തിക്കുകയാണെങ്കിൽ അതുവഴി ആരാധനക്രമത്തെ സംബന്ധിച്ചുള്ള അജ്ഞതയ്ക്ക് നാം നമ്മെത്തന്നെ അടിമപ്പെടുത്തുകയായിരിക്കും ചെയ്യുന്നത്.¹

ക്രൈസ്തവ ആരാധനക്രമത്തെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിന് യഹൂദ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ സ്വഭാവം പരിഗണിക്കുക ആവശ്യമാണ്. യഹൂദരുടെ ആരാധനക്രമം ദൈവാലയത്തിലെ ബലിസമർപ്പണം, സിനഗോഗുകളിലെ പ്രാർത്ഥനാശുശ്രൂഷകൾ, കുടുംബത്തിലെ ആരാധനക്രമം എന്നിവ ഉൾക്കൊണ്ടിരുന്നു. സിനഗോഗ് ശുശ്രൂഷ അടങ്ങിയിരുന്നതു വേദപുസ്തകം



www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

കത്തിൽനിന്നുള്ള ചില വായനകൾ (മൂശയുടെ നിയമഗ്രന്ഥം, പ്രവാചകന്മാർ, ഇതരഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഇവയിൽനിന്നും) സങ്കീർത്തനാലാപം, ഒരു പ്രസംഗം, ഏതാനും നിശ്ചിത പ്രാർത്ഥനകൾ എന്നിവയിലാണ്. ഇതുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ, ക്രിസ്തീയ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ ആദിമരൂപത്തിന് പ്രധാനമായി രണ്ടുഘട്ടങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഒന്ന്. 'സിനാക്സിസ്' (സമ്മേളനം എന്നർത്ഥമുള്ള ഗ്രീക്കുപദം). രണ്ട് 'യൂക്കരിസ്റ്റ്' അഥവാ ക്രതജ്ഞത- പരിശുദ്ധ കുർബാന എന്നു കൃത്യമായി വ്യവഹരിക്കുന്ന കുദാശഭാഗം. സിനാക്സിസും കുർബാനയും തമ്മിൽ വേർപെട്ടിരുന്നു; ഇതിൽ ഏതെങ്കിലും ഒന്നു തനിച്ചും നടത്താമായിരുന്നു. ഒരേ കുർബാനയുടെ ഭാഗങ്ങൾ എന്ന നിലയിൽ രണ്ടു ശുശ്രൂഷകളും ഒരുമിച്ചു നടത്തുക സാധാരണക്രമമായി തീർന്നത് നാലാം നൂറ്റാണ്ടിനുശേഷമാണ്.²

ക്രൈസ്തവസിനാക്സിസിന്റെ ആദിമരൂപരേഖ ഇപ്രകാരമായിരുന്നു;

- 1) പ്രാരംഭ അഭിവാദനം.
- 2) വേദപുസ്തകപാരായണം.
- 3) സങ്കീർത്തനാലാപം.
- 4) വീണ്ടും വേദപുസ്തകപാരായണം.
- 5) പ്രസംഗം
- 6) പ്രാർത്ഥന.

യഹൂദരുടെയും ക്രൈസ്തവരുടെയും സിനാക്സിസ് മിക്കവാറും ഒരേ രൂപത്തിലായിരുന്നു. ആദിമസഭ ഉടലെടുത്തത് ക്രിസ്തുമതത്തിലേക്കു മാതസാന്തരപ്പെട്ട യഹൂദരിൽ നിന്നാണ്. സിനഗോഗൽ ശുശ്രൂഷയിൽ അവർ തുടർന്നു കുറെക്കാലംകൂടി സംബന്ധിച്ചിരുന്നു. ക്രിസ്ത്യാനികൾ സ്വന്തമായി ആരാധന തുടങ്ങിയപ്പോൾ അവർ തങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലും അതേ ശുശ്രൂഷയ്ക്കു സ്ഥാനം നൽകി. പുതിയ വിശ്വാസത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ ചില പ്രാർത്ഥനകളുടെ അർത്ഥവും പ്രയോഗവും മാറ്റിയെന്നുമാത്രം. ഗ്രിഗറി ഡിക്സ്(Gregory Dix) പ്രസ്താവിക്കുന്നതുപോലെ,

സിനാക്സിസിന്റെ രൂപത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അതു ക്രിസ്തുവിന്റെ കാലത്തെ സിനഗോഗൽ ശുശ്രൂഷയുടെ തുടർച്ച മാത്രമായിരുന്നു. ക്രിസ്തുവിന്റെ മരണത്തിനുശേഷം യഹൂദമതത്തിൽനിന്നു മാതസാന്തരപ്പെട്ട ആദിമവിശ്വാസികളുടെ സമൂഹം ഒരു ദശവത്സരത്തിനകം ക്രൈസ്തവസഭയിലേക്ക് ആ ശുശ്രൂഷക്രമം നേരിട്ടു കൊണ്ടുവന്നു.³



19. Vimala BEGLEY (ed.), *Rome and India. The Ancient Sea Trade*. 1991, pp. 3-7; p. 134ff.
20. Cf. Fr. BERNARD, *Mar Thoma Kristhianikal*, 2nd ed. Kottayam, 1992, Bk 1, p. 99; MORAES, *op. cit.*, p. 33.
21. Quoted in Placid J. PODIPARA, CMI, *Essays on the Pre-seventeenth Century Church of the Thomas Christians, Changanacherry: Sandesantilayam Publications, 1977, pp. 53-54*
22. PLACID, CMI, *The Thomas Christians and Their Syriac Treasures*, Alleppey: Prakasham Publications, 1974, p. 80.
23. Quoted in Fr. Placid J. PODIPARA, *Reflections on Liturgy, Kottayam: Oriental Institute for Religious Studies, 1983, p. 70.*
24. See Mar Abraham MATTAM, *Inculturation of the Liturgy, Kottayam: OIRSI, 1991, pp. 80-81.*
25. *Ibid.*, pp. 82-84.
26. *Op. cit.*, p. 6; BOUYER *op. cit.*, pp. 115-19.
27. R. C.D. JASPER and J. CUMING, *Prayers of the Eucharist, Early and Reformed*, pp. 20-24; Gregory Dix, *op. cit.*, pp. 90-93. On this prayer Bouyer says: "The discovery of Hebrew original of a eucharistic prayer from the Didache emphasizes one final fact that leaves no longer any room for doubting the genesis of the Christian eucharistic prayer from Jewish prayers. We have a series of particularly valuable texts which form connecting link between the Jewish and Christian liturgies." *Op. cit.*, p. 27.
28. JASPER and CUMING, *op. cit.*, pp. 25-30; Josef A. JUNGSMANN, *The Early Liturgy*, London: DLT, 1959, pp. 44-45.
29. JUNGSMANN, *op. cit.*, p. 52ff; JASPER, *op. cit.*, pp. 31-38ff.
30. JASPER and CUMING, *op. cit.*, pp. 39-44; DIX, *op. cit.*, p. 186.
31. *Op. cit.*, p. 5.
32. Quoted in LOGAN, *op. cit.*, p. 289.
33. MORAES, *op. cit.*, pp. 42-43.



34. I.H. Dalmais, *in the Church at Prayer*, ed. by A.G. MARTIMORT, Collegeville: The Liturgical Press, 1987.
35. *Law of Manu*, Chap. XII, nos. 3, 4, 5 in *Sacred Books of the East*, edit. Max Muller, Delhi, reprint 1969, vol. II, p. 239; *Vedanta Sutras*, Commentary by Sankaracharya, *ibid.* vol. XXXIV, p. 228
36. Jungmann, *op. cit.* p. 45.
37. G. Dix, *op. cit.* p. 3.
38. Jungmann, *op. cit.* p. 134.
39. As quoted in Jasper and Cuming, *op. cit.* p. 36.
40. G. Dix, *op. cit.* p. 7; Cf. also A. Gelston, *The Eucharistic Prayer of Addai and Mari*, New York, Oxford University Press, 1992, p. 43.
41. H. Dalmais, *op. cit.*, p. 29.
42. G. Dix, *op. cit.* p. 178.
43. Fr. Placid, *Reflections on Liturgy*, p. 51.





CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

മാർത്തോമ്മാ വിദ്യാനികേതൻ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

1. ത്രിത്വവിശ്വാസം വിജാതീയമോ? (Rs.5)

ഡോ. ജോസഫ് കല്ലറങ്ങാട്ട്

2. ആരാധനക്രമനവീകരണം സീറോമലബാർ സഭയിൽ (Rs.5)

ഡോ. ജോസഫ് പെരുന്തോട്ടം

3. മാർപാപ്പാമാരും പൗരസ്ത്യസഭകളും (Rs.5)

ഡോ. ജോസഫ് പെരുന്തോട്ടം

4. മാർത്തോമ്മാനസ്രാണിസഭ പ്രതിസന്ധികളിലൂടെ (Rs. 35)

ഡോ. ജോസഫ് പെരുന്തോട്ടം

5. കിഴക്കിന്റെ വെളിച്ചം (Rs. 12)

(ജോൺപോൾ രണ്ടാമൻ മാർപാപ്പയുടെ

'ഓറിയന്റാലെ ലൂമെൻ' എന്ന ഔദ്യോഗികലേഖനത്തിന്റെ പരിഭാഷ)

പരിഭാഷ- സി. മാർട്ടിൻ മേരി SABS

6. പ്ലാസിഡച്ചൻ -കർമ്മധീരനായ സഭാചാര്യൻ (Rs. 30)

[trans. from 'Placidachan'

ed. Prof. Varghese

Pathikulangara, cmi]

എഡിറ്റർ കുര്യച്ചൻ പി. എ. പുതുകൊട്ടിൽ

7. സത്യദർശനമാല, വാല്യം I (1994) (Rs. 25)

8. സത്യദർശനമാല, വാല്യം 2 (1995)

9. മാർത്തോമ്മാശ്ലീഹാ ഇന്ത്യയിൽ നടപ്പാക്കിയ ആരാധനക്രമവും

അതിന്റെ വളർച്ചയും

ബിഷപ്പ് ഏ. ഡി. മററം

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com